|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **姓名** | BARBAZZA Alessandro | | 性别 | 男 | 国籍 | 意大利 |
| 出生地点与日期 | | 特雷维索，意大利 | | 1984年7月10日 | |
| **地址** | Cerej 4, 6280 安卡兰（Ankaran），斯洛维尼亚 | | | | | |
| 电子邮件 | [ale.barbazza@gmail.com](mailto:ale.barbazza@gmail.com) | | 手机 | +386 68 172 863 | |
|  | <https://www.proz.com/profile/608290> | |  | <https://www.linkedin.com/in/alessandro-barbazza-b0079394>/?locale=en\_US | |
| **应聘职务或接受任务** | 自由笔译、本地化专家、语言质量保证（LQA）专家  **源语言：**英语、中文  **目标语言：**意大利语  **领域：**合同、会计、旅馆旅游、电子游戏 | | | | | |
| **毕业学校**  **与专业** | - 意大利威尼斯大学（Ca' Foscari 大学），以优异成绩的硕士学位（110/110 *magna cum laude*）。  专业：专门翻译。课程：科技翻译、翻译方法、专注于翻译的语言学。语言：中文、英文。  - 意大利威尼斯大学（Ca' Foscari 大学），以优异成绩的学士学位（110/110 *magna cum laude*）。  专业：应用外语。课程：中文语法、科技翻译、口译。语言：中文、英文。  - 意大利特雷维索语言高中（Liceo Linguistico Duca degli Abruzzi），欧洲语言毕业证书（100/100）。  语言：英文、德语、西班牙语。 | | | | | |
| **语言** | 母语： | 意大利语 | | 精通等级： | 英语，中文（能听，说，写，读） | |
| 熟练等级： | 西班牙语 | | 入门等级： | 德语，斯洛文尼亚语 | |
| **工作经历** | * 2009年至 2022年：自由与团队进行英、汉译意的**电子游戏翻译**，其中包括：   *The Spirit Engine 2*（角色扮演游戏）  *Grandia 2*（角色扮演游戏，团队翻译）  *Blackguards Special Edition*（角色扮演游戏 — 仅限广告材料）  *Treasure Adventure World*（平台游戏 — 未发表的翻译）  韦诺之战（*The Battle for Wesnoth*，回合制战略游戏，团队翻译）  文明与征服（*Era of Conquest*，策略手游，团队翻译）。   * 2010年 6月至 2010年 8月：**威尼斯大学孔子学院**，威尼斯，意大利。   职位：**秘书助理、前台接待员**。负责筹划汉语课程、讲座和文化活动，安排威尼斯大学的学生到中国几所大学留学。   * 2014年 2月至 2019年 12月：**AB Studio Traduzioni 翻译公司**, 特雷维索，意大利。   职位：**自由翻译者**。英、汉译意。领域：合同、会计、旅馆旅游。   * 2022年 3月至目前：**Prevajalstvo, Alessandro Barbazza, s.p.**，安卡兰，斯洛维尼亚。   职位：**自由翻译者**。英、汉译意。领域：非政府组织政策汇编及文件、合同、电子游戏。 | | | | | |
| **技能** | 微软办公套件 | | | Word、Excel、PowerPoint | | |
| 计算机辅助翻译工具（CAT工具） | | | 其中包括： Trados Studio、memoQ、Phrase（以前称为Memsource） | | |
| 中文文本编辑器 | | | 文林 | | |